

CHÀO BẠN

チャオ パン (こんにちは)

TẠP CHÍ THÔNG TIN TIẾNG VIỆT

Vol. 79

Phát hành: **Hiệp hội Quốc tế hóa Thành phố Yamato**

Địa chỉ: 〒242-0018 Yamato-shi, Fukami-nishi1-3-17

Trung tâm giao lưu thị dân Beterugiusu, tòa nhà phía Bắc tầng 1

Điện thoại: 046-265-6051, 6053

Ngày phát hành: Ngày 30 tháng 6 năm 2020

発行: 公益財団法人大和市国際化協会

〒242-0018 大和市深見西1-3-17市民活動拠点ベテルギウス北館1階

電話: 046-265-6051, 6053

発行日: 2020年6月30日

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

Thông báo từ bệnh viện thành phố Yamato Về việc trả “Phí khám lần đầu”

大和市立病院からのお知らせ ~ 選定療養費について ~



Bệnh viện thành phố Yamato được Thống đốc tỉnh Kanagawa công nhận là “Bệnh viện hỗ trợ y tế khu vực”, với tư cách là một bệnh viện hỗ trợ chữa trị chuyên môn cho các cơ quan y tế cấp dưới và phòng mạch trong khu vực gần, những nơi bác sĩ không thể đáp ứng trị liệu chuyên môn. Theo đó, kể từ tháng 7 trở đi, bệnh nhân lần đầu đến khám ở bệnh viện thành phố mà không có giấy giới thiệu từ bệnh viện cấp dưới thì sẽ phải trả Phí khám lần đầu là 5,500 yên cho những ca ở khoa chữa bệnh và 3,300 yên cho ca ở khoa khám răng

Ngoài ra, cho dù sau khi được lời khuyên là nên khám ở bệnh viện cấp dưới, nhưng bản thân bệnh nhân vẫn muốn được khám tiếp ở bệnh viện thành phố thì sẽ trả thêm 2,750 yên cho ca ở khoa chữa bệnh và 1,650 yên cho ca ở khoa khám răng.

Trong trường hợp là bệnh nặng, thì không cần phải trả Phí khám lần đầu cho dù không có Giấy giới thiệu đi nữa. Trường hợp bệnh nhân được xe cấp cứu chở đến bệnh viện thành phố, về nguyên tắc là không cần phải trả Phí khám lần đầu, nhưng nếu bệnh nhân chỉ có triệu chứng nhẹ thì có khi bệnh viện sẽ yêu cầu trả Phí khám lần đầu. Bệnh viện thành phố luôn thực hiện liên thông với các cơ quan y tế, bệnh viện cấp dưới trong khu vực để hướng đến mục tiêu cung cấp dịch vụ y tế tốt nhất cho toàn thể khu vực, nên mong quý vị và các bạn hãy hiểu cho.

Nếu muốn biết thêm chi tiết khác, xin hãy liên hệ với bệnh viện thành phố Yamato, số điện thoại là 046-260-0111

Bắt đầu từ tháng 7 năm 2020, túi nhựa mua hàng sẽ được tính phí trên toàn nước Nhật

2020年7月から全国でプラスチック製レジ袋の有料化がスタートします。

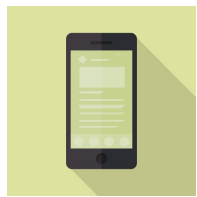


Chất liệu nhựa đang đóng góp vai trò lớn vào đời sống của chúng ta ở mọi lĩnh vực, nhờ tính năng tiện lợi là nhẹ và bền. Nhưng ở mặt khác, rác nhựa bị vứt bừa bãi đã gây ra vấn đề môi trường trên quy mô toàn thế giới, như làm ô nhiễm đại dương. Thêm nữa, sự gia tăng về kinh phí xử lý rác nhựa cũng đang trở thành một vấn đề lớn.

Do tình trạng như thế, nên bắt đầu từ ngày 1 tháng 7, trên toàn nước Nhật, túi nhựa mua hàng đã đang được phát miễn phí ở các cửa hàng tiện lợi, siêu thị... sẽ bắt đầu được tính phí. Từ đây về sau, mọi người đừng bao giờ quên mang theo My Bag - túi riêng của mình nhé!

Điện thoại tư vấn miễn phí “Yoriso Hot Line” (Đường dây nóng Đồng Hành)

無料相談電話「よりそいホットライン」



Quý vị và các bạn có đang lo lắng, phiền muộn gì về tư cách lưu trú, thị thực và quốc tịch, về văn hóa sống và tôn giáo, về bản thân và tên gọi của mình hay gia đình, về cuộc sống ở Nhật, công việc và tiền bạc, hay cả về vấn đề bị phân biệt và bạo lực gia đình không?

Đường dây nóng “Yoriso Hot Line” này sẽ đồng hành cùng bạn ở mọi lo âu, phiền muộn, cùng tìm ra cách giải quyết với bạn. Nhân viên tư vấn sẽ lắng nghe tâm tư của quý vị và các bạn, sẽ cung cấp các thông tin cần thiết, giới thiệu những cơ quan chuyên môn, đoàn thể có thể hỗ trợ giúp đỡ. Tất nhiên,

những điều bí mật sẽ được giữ kín. Hãy đừng giữ trong lòng một mình, trước hết, hãy thử gọi điện nhé. Yoriso Hot Line là dịch vụ tư vấn qua điện thoại được vận hành bởi nghiệp đoàn đã được tuyển chọn thông qua đợt tuyển chọn công khai hằng năm, với sự tài trợ kinh phí của nhà nước.

◆ Tư vấn bằng 10 thứ tiếng ~ Dành cho những ai không giỏi giao tiếp bằng tiếng Nhật

Những vị nào gặp khó khăn khi nói chuyện bằng tiếng Nhật thì có thể trình bày bằng tiếng mẹ đẻ hoặc ngôn ngữ thứ hai mà mình có thể diễn tả được ý muốn nói. Lịch tư vấn bằng tiếng gì thì sẽ thay đổi tùy theo ngày và thời gian nhưng có tất cả 10 thứ tiếng sẽ được đáp ứng: tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn – Triều Tiên, tiếng Tagalog, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Thái, tiếng Việt, tiếng Nepal, tiếng Indonesia.

◆ Tư vấn qua SNS

Cũng có thể hỏi đáp và giải bày qua cửa sổ chat Messenger của Facebook.

<https://www.facebook.com/yoriso2foreign>

◆ Số điện thoại tư vấn miễn phí

Số miễn phí: 0120-279-338 Sau khi nghe hướng dẫn, hãy bấm số 2.

Chiêu mộ tác phẩm trưng bày cho Triển lãm Văn hóa Công chúng thành phố Yamato

やまとしぶんかさいっぱんこうぼてん さくひん ほしゅう
大和市文化祭一般公募展の作品を募集



Tác phẩm sẽ được trưng bày ở tầng 1 Tòa nhà Trụ Điểm Sáng Tạo Văn Hóa Thành phố Yamato SiRiUS, trong khoảng từ ngày 15 tháng 10 (thứ năm) đến ngày 3 tháng 11 (thứ ba-ngày lễ). Tuyển các tác phẩm cho “Triển lãm Văn hóa Công chúng thành phố Yamato” được khai mạc tại Gian phòng trưng bày. Những tác phẩm ưu tú của từng bộ môn sẽ được nhận Huy chương. Hãy cho thấy tác phẩm tâm huyết nhất của các bạn nhé.

Các bộ môn: “Tranh vẽ”, “Thư pháp”, “Ảnh chụp”

Tư cách ứng viên: Những ai đang sống, làm việc, học tập và những ai đang hoạt động trong thành phố (từ học sinh cấp 3 trở lên). Điều kiện cho sản phẩm trưng bày: Tác phẩm được thực hiện trong vòng 1 năm trở lại, và chưa từng công bố (Mỗi người được đăng ký 1 tác phẩm cho 1 bộ môn)

Phương pháp ứng tuyển: Hãy gửi Phiếu đăng ký trưng bày tác phẩm bằng đường bưu điện, hoặc fax, hoặc mang trực tiếp đến Ban Chấn hưng Văn hóa, từ ngày 1 tháng 8 (thứ bảy) ~ 31 tháng 8 (thứ hai) (phải đến nơi trễ nhất là ngày này)

Địa chỉ gửi: 〒242-8601 大和市役所文化振興課 (Ban Chấn hưng Văn hóa Tòa thị chính Yamato)
Fax: 046(263)2080

Hoặc cũng có thể đăng ký qua email điện tử trên trang web

<http://www.city.yamato.lg.jp/web/shakai/bunkasai.html>

※ Những điều cụ thể như Quy định về tác phẩm, Cách thức mang vào như thế nào v.v... hãy xem ở Giấy “Những điều cần thiết về việc tuyển mộ”, được phát từ ngày 15 tháng 7 tại Ban Chấn hưng Văn hóa, các Trung tâm học tập (学習センター) và các Trung tâm văn hóa công cộng (各コミュニティセンター)

Liên hệ: Ban Chấn hưng Văn hóa T/p Yamato Phụ trách Chấn hưng Văn hóa (大和市文化振興課文化振興係)
ĐT: 046-260-5222

Hãy coi chừng bị chứng say người do nắng nóng!

熱中症に気をつけよう!



Mùa hè có nhiều ngày có nhiệt độ cao, nắng nóng liên tục, là mùa dễ bị chứng bệnh do say nắng. Khi bị say nắng, sẽ có những triệu chứng như chóng mặt, đứng không vững, tay chân bị tê, nhức đầu, buồn nôn, cơ bắp co rút, khắp người nóng bừng, hôn mê. Nếu triệu chứng trở nên nặng hơn, có khi nguy cơ đến cả tính mạng. Đặc biệt, trẻ em có khả năng chịu nóng kém hơn so với người lớn, nên dễ bị say nắng, do vậy người lớn phải chú ý nhắc nhở và thăm chừng việc bổ sung nước uống và thành phần muối cho trẻ. Dù không cảm thấy khát đi nữa, chúng ta cũng nên uống nước. Khi đang ở ngoài, hãy đội mũ, thường xuyên đi vào nơi có bóng mát.

Tuyển mộ tác phẩm trưng bày cho Lễ hội Nghệ thuật Quốc tế Yamato lần thứ 13

第13回やまと国際アートフェスタの出品作品募集



Tại Câu lạc bộ Bạn bè Quốc tế Yamato (Yamato Kokusai Friend Club) có tuyển các tác phẩm tranh vẽ để trưng bày tại “Lễ hội Nghệ thuật Quốc tế Yamato lần thứ 13. Ngoài các giải thưởng như “Giải thưởng Câu lạc bộ Bạn bè Quốc tế Yamato” (やまと国際フレンドクラブ賞), còn có “Giải thưởng Quốc tế” (インターナショナル賞) do khán giả đến xem bình chọn. Ngoài ra, tất cả ứng viên đều được Giải thưởng Tham gia.

- Thời gian khai mạc: Ngày 2 tháng 10 ~ ngày 4 tháng 10 năm 2020
- Địa điểm khai mạc: Gian phòng trưng bày – Tầng 1 Tòa nhà Trụ điểm Sáng tạo Văn hóa Thành phố Yamato SiRiUS
- Đối tượng đăng tuyển: Các em học sinh cấp 1 và cấp 2
- Đề tài: “Muốn nâng đỡ thế giới của chúng ta – Những điều mình có thể làm bây giờ”
Đề tạo dựng một thế giới mà mọi người có thể sống hạnh phúc, khỏe mạnh, thì điều gì là quan trọng?
Hãy suy nghĩ xem chúng ta có thể làm được gì bây giờ cho bạn bè, gia đình, những người gặp khó khăn, và vẽ thành bức tranh của bạn nhé.

※Không viết chữ vào trong tranh

- Kích thước của tranh: Giấy màu cứng có kích thước 382×271 mm

※Hãy chú ý kích thước nhé.

- Đăng ký: Hãy điền Họ tên, Tên trường đang học, Lớp, Xuất thân (Đất nước mình đã sinh ra) v.v... vào “Thẻ trưng bày tác phẩm” rồi cắt ra, dán vào mặt sau của tác phẩm. Hãy mang tác phẩm đến nộp ở trường đang học, hoặc Hiệp hội quốc tế hóa thành phố Yamato, hoặc Trung tâm hoạt động của người dân thành phố Yamato (大和市民活動センター)
- Thời hạn nộp: Đến hết ngày 1 tháng 9 (thứ ba)
- Liên hệ: Văn phòng Câu lạc bộ Bạn bè Quốc tế Yamato (Yamato Kokusai Friend Club) (IFC)

ĐT: 046-272-1885

Email: info@ifc-yamato.com

| 出品カード/投稿用表 tarjeta de la presentacion /presentation card | |
|---|-----------------------|
| *の部分は、絵といっしょに掲示します。 los datos marcados con(*) se detallarán en la obra 标有*号部分在画展上将和绘画共同展出。 * marked items will be posted at the exhibition together with your drawing. | |
| ⚠ 絵の裏に絵の方向に合わせて(絵の上下がわかるよう↑を上で)、この紙を貼り付けてください | |
| お名前* | |
| 学校名* | |
| 学年* | |
| ルーツ(両親の出身国)* | 「インターナショナル賞」応募希望の方は記入 |
| 絵の題名* | |



Thông Báo từ Hiệp Hội Quốc Tế Hóa Thành Phố Yamato

こうきざいだんほうじんやまとしこくさいかきょうかい
公益財団法人 大和市国際化協会 からの お知らせ

Tổ chức pháp nhân Hiệp hội Quốc tế hóa TP Yamato

Yamatoshi- Fukaminishi 1-3-17

Trung tâm giao lưu thị dân Beterugiusu, tòa nhà phía Bắc tầng 1

Điện thoại : 046-265-6053

Fax : 046-265-6052

Thời gian : Thứ hai~thứ sáu, thứ 7 tuần thứ 1 và thứ 3

Từ 8:30~17:00 Thứ ba và thứ năm đến 20:15

(Nghỉ ngày lễ và chủ nhật)

Trang Web : <http://www.yamato-kokusai.or.jp>



Lớp học hè dành cho thiếu nhi

なつやす きょうしつ
夏休みこども教室



Hiệp Hội Quốc tế hóa thành phố Yamato có mở “Lớp học hè dành cho thiếu nhi” nhằm hỗ trợ học tập cho các em học sinh người nước ngoài và có yếu tố nước ngoài. Em nào muốn tham gia thì hãy liên lạc với Hiệp hội Quốc tế hóa nhé. Hiệp hội sẽ tiến hành nhận đăng ký ưu tiên theo thứ tự đến trước, và sẽ không nhận nữa khi đã đủ người.

● Thời gian: 9 giờ 30 phút ~ 11 giờ 30 phút các ngày 12 (thứ tư), 13 (thứ năm), 14 (thứ sáu) tháng 8.

● Địa điểm: Phòng Hội nghị tầng 1 Tòa nhà phía Bắc Beterugiusu (đi bộ 10 phút từ ga Yamato)

● Đối tượng: Học sinh tiểu học, trung học cơ sở

● Số học viên hạn định: 15 người

● Học phí: Miễn phí.

● Cách đăng ký: Hiệp hội sẽ tiến hành nhận đăng ký từ ngày 1 tháng 7 (thứ tư), ưu tiên theo thứ tự đến trước. Hãy đến trực tiếp văn phòng Hiệp hội, hoặc gọi điện, gửi Email để đăng ký.

Tuyển học viên tham gia Lớp tiếng Nhật sơ cấp

にほんごしょきゅう さんかしゃぼしゅう
日本語初級クラス参加者募集



Hiệp hội quốc tế hóa sẽ mở Lớp dạy tiếng Nhật dành cho những người muốn trau dồi thêm hội thoại tiếng Nhật. Sẽ dạy trực tuyến qua mạng (bằng phần mềm zoom). Học viên sẽ học những mẫu câu được sử dụng ở nhiều tình huống trong đời sống hằng ngày, học ngữ pháp tiếng Nhật và chữ hán đơn giản.

● Thời gian: 10h sáng ~ 12h trưa thứ sáu hàng tuần, từ ngày 4 tháng 9 đến ngày 6 tháng 11

Tất cả 10 buổi

● Địa điểm: Phòng Hội nghị tầng 2 Tòa nhà phía Bắc Beterugiusu (đi bộ 10 phút từ ga Yamato)

● Giáo viên: Cô Shimada Keiko, Cô Kai Noriko

● Đối tượng: Người đã biết nói một ít tiếng Nhật, biết viết và đọc chữ Hiragana, Katakana

● Số học viên hạn định: 8 người

● Học phí: 2500 yên (đã bao gồm tiền tài liệu)

● Đăng ký: Từ ngày 1 tháng 7 (thứ tư), nhận đăng ký ưu tiên theo thứ tự đến trước. Hãy đến trực tiếp văn phòng của Hiệp hội quốc tế hóa, hoặc gọi điện, gửi Email.

※Để học trực tuyến qua phần mềm zoom, cần phải có máy tính có gắn camera, hoặc điện thoại cảm ứng, hoặc máy tính bảng. Bạn nào không hiểu cách tải phần mềm zoom về máy thì Hiệp hội quốc tế hóa sẽ làm giúp.